

- 1 EINSTIEG | ENTRATA | ENTRY
Herbergen und Wege
Ospizi e sentieri
Stopping points and travel routes
- 2 Am Fuße der Madrutwand
Sotto la parete della Madrutta
At the foot of the madrut wall
- 3 EINSTIEG | ENTRATA | ENTRY
Willkommen auf dem Albrecht Dürer Weg
Benvenuti sul Sentiero di Albrecht Dürer
Welcome to the Albrecht Dürer Trail
- 4 Die Natur als Vorbild
Imitazione della natura
Nature as an ideal
- 5 Archäologische Spuren
Tracce archeologiche
Archeological traces
- 6 EINSTIEG | ENTRATA | ENTRY
Weltberühmt: Die betenden Hände
Famose in tutto il mondo: le Mani che pregano
Worldfamous: the Praying Hands

- 7 An der Sprachgrenze
Al confine linguistico
At the linguistic divide
- 8 Leben von der Landwirtschaft
Vivere di agricoltura
Living from agriculture
- 9 EINSTIEG | ENTRATA | ENTRY
Reisetagebuch eines Künstlers
Diario artistico di viaggio
An artist's travel journal
- 10 Mit vielen Details
Con dovizia di particolari
Lots of details
- 11 Von der Gotik zur Renaissance
Dal Gotico al Rinascimento
From the Gothic period to the Renaissance
- 12 Weinberge wie Gemälde
Vigneti dipinti
Vineyards like in a painting

- 13 Dürer: Künstler und Mathematiker
Dürer: artista e matematico
Dürer: the artist and mathematician
- 14 EINSTIEG | ENTRATA | ENTRY
Der Heilige See
Il Lago Santo
Holy Lake
- 15 Ähnlich – und doch anders
Simili, eppure diverse
Alike – and yet somehow different
- 16 Welsch Pürg
Welsch Pürg
Welsch Pürg / Cembra Valley
- 17 Faver – Das Dorf der Grappabrenner
Faver: il paese dei distillatori di grappe
Faver – the Village of the Grappa Distillers
- 18 Die „strada della Corvaia“
La „strada della Corvaia“
The „strada della Corvaia“

- 19 Untrennbar mit Dürer verbunden: Segonzano
Segonzano e l'inscindibile legame con Dürer
Inseparably associated with Dürer: Segonzano
- 20 Die Burg von Segonzano
Il Castello di Segonzano
The Segonzano Castle
- 21 Ain Welsch Schlos
Ain Welsch Schlos
Ain Welsch Schlos
- 22 Die Trauben-Madonna
La Madonna dell'Uva
The Grape Madonna
- 23 Baumgruppe im Gebirge
Gruppo di alberi in montagna
Copse in the Mountains
- 24 EINSTIEG | ENTRATA | ENTRY
Willkommen auf dem Albrecht Dürer Weg
Benvenuti sul Sentiero di Albrecht Dürer
Welcome to the Albrecht Dürer Trail



Auf Albrecht Dürers Spuren
Sulle orme di Albrecht Dürer
In the footsteps of Albrecht Dürer

Südtiroler/Alto Adige - Venetian
DÜRERWEG
SENTIERO DURER



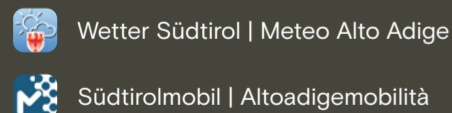
www.duererweg.com

Notruf

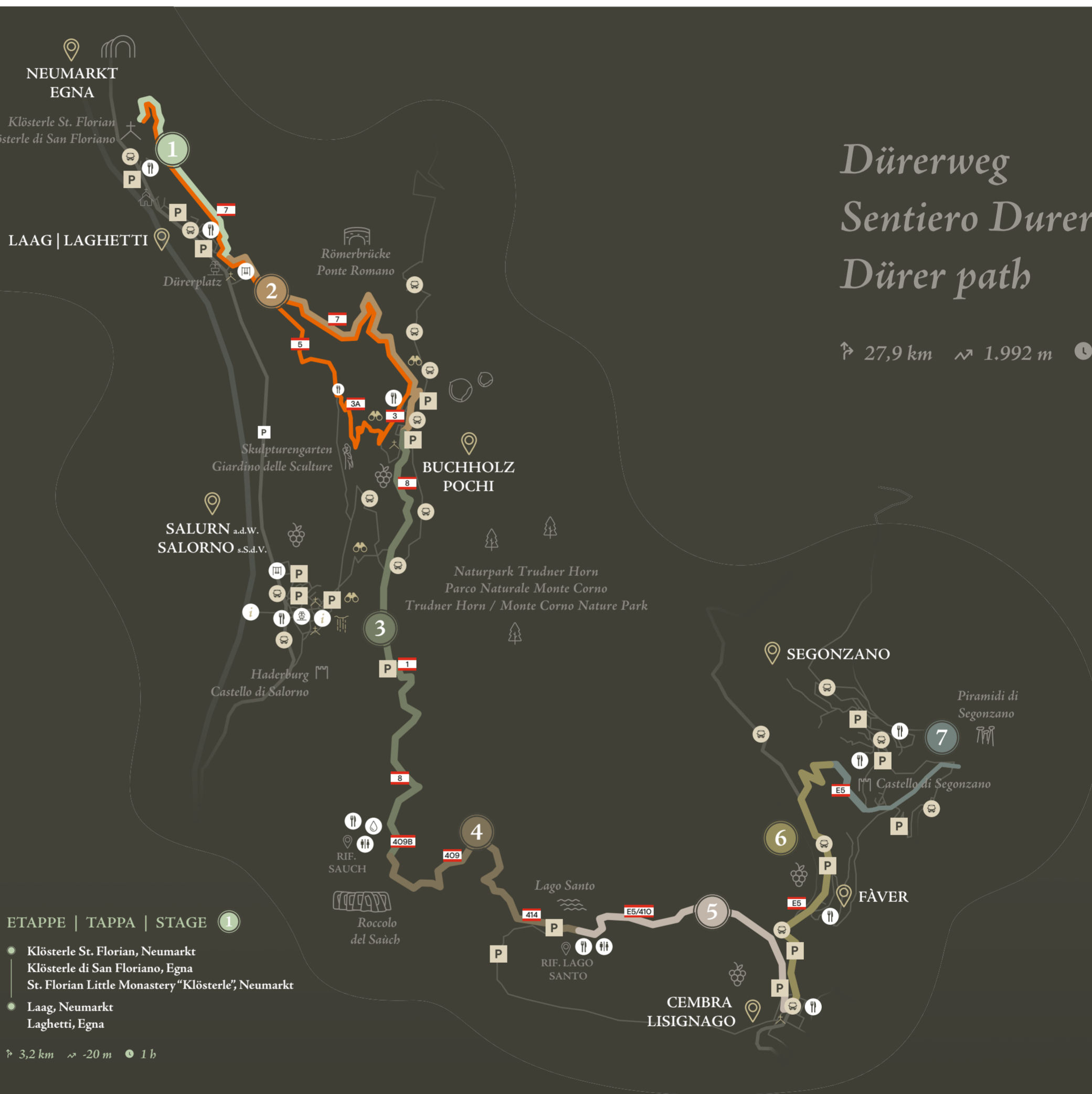


Emergenza

Hilfreiche Apps für ihren Urlaub
Le App per la vostra vacanza
Helpful apps for your holiday



www.duererweg.com
www.sentierodurer.com



Dürerweg Sentiero Durer Dürer path

↑ 27,9 km ↗ 1.992 m ⌚ 9:30 h

ETAPPE | TAPPA | STAGE 1
 • Klösterle St. Florian, Neumarkt
Klösterle di San Floriano, Eгна
St. Florian Little Monastery "Klösterle", Neumarkt
 • Laag, Neumarkt
Lagheti, Eгна
 ↑ 3,2 km ↗ -20 m ⌚ 1 h

ETAPPE | TAPPA | STAGE 2
 • Laag, Neumarkt
Lagheti, Eгна
 • Buchholz, Salurn a.d.W.
Pochi, Salorno s.S.d.V.
 ↑ 4,4 km ↗ +400 m ⌚ 1:40 h

ETAPPE | TAPPA | STAGE 3
 • Buchholz, Salurn a.d.W.
Pochi, Salorno s.S.d.V.
 • Sauch-Hütte, Giovo
Rifugio Malga Sauch, Giovo
 ↑ 6,3 km ↗ +450 m ⌚ 2:20 h

ETAPPE | TAPPA | STAGE 4
 • Sauch-Hütte, Giovo
Rifugio Malga Sauch, Giovo
 • Heiliger See, Cembra Lisignago
Lago Santo, Cembra Lisignago
 ↑ 3 km ↗ +305 m ⌚ 1:10 h

ETAPPE | TAPPA | STAGE 5
 • Heiliger See, Cembra Lisignago
Lago Santo, Cembra Lisignago
 • Cembra Lisignago
 ↑ 4 km ↗ -539 m ⌚ 1:20 h

ETAPPE | TAPPA | STAGE 6
 • Cembra Lisignago
 • Cantilaga
 ↑ 4 km ↗ -180 m ⌚ 1:20 h

ETAPPE | TAPPA | STAGE 7
 • Cantilaga
 • Erdpyramiden von Segonzano
Piramidi di Segonzano
 ↑ 3 km ↗ +100 m ⌚ 0:50 h

VON NEUMARKT ÜBER LAAG NACH BUCHHOLZ
 Vom Klösterle in St. Florian am Fuße der Madrutwand bis nach Laag. Von dort über die alte „Römerbrücke“ auf breitem Weg nach Buchholz. Weiter über Garbe nach Laag und zurück zum Klösterle. Hierfür verlassen wir den Dürerweg kurz vor Buchholz und folgen dem Weg Nr. 3 durch den Skulpturengarten.

DA EGNA VIA LAGHETTI A POCHI
 Dal convento S. Florian ai piedi della Madrutta a sud di Lagheti. Da lì in direzione Pochi passando il ponte "romano". Per Garbe e Lagheti e ritorno al Klösterle lasciamo il Sentiero Dürer poco prima del villaggio di Pochi e seguiamo il sentiero n. 3.

FROM NEUMARKT/EGNA VIA LAAG/LAGHETTI TO BUCHHOLZ/POCHI
 Starting from the pilgrims hospice "Klösterle" in St. Florian, the hiking path number 8 leads to Laag/Lagheti. From here to Buchholz/Pochi we pass the famous "roman" bridge. To Garbe and Laag and back to Klösterle, you have to leave the Dürerweg just before the village of Buchholz and follow trail no. 3.

↑ 12 km ↗ +550 m ⌚ 3:30 h

EINE LANDSCHAFT, DIE VERGANGENHEIT UND GEGENWART ZWEIER KULTUREN VERBINDET

UN PAESAGGIO CHE UNISCE PASSATO E PRESENTE DI DUE CULTURE

A LANDSCAPE BLENDING THE PAST AND PRESENT OF TWO CULTURES

DÜRERWEG

Der Dürerweg ist ein Wanderweg der vom Klösterle in Sankt Florian bei Neumarkt (Südtirol) über Buchholz bei Salurn bis zu den Erdpyramiden von Segonzano im Cembratal (Trentino) führt. Der große Nürnberger Maler, Grafiker und Kunsttheoretiker, passierte hier im Jahr 1494 auf seiner Reise nach Venedig.

Besuchen Sie Orte, Täler und Wälder, die man bereits in den Aufzeichnungen des deutschen Künstlers finden kann.

SENTIERO DÜRER

Quello dedicato a Dürer è un sentiero escursionistico che dal Klösterle di San Floriano nel Comune di Egna (BZ) conduce a Pochi di Salorno, per poi proseguire fino alle Piramidi di Segonzano, nella trentina Val di Cembra. Albrecht Dürer, grande pittore, grafico e teorico dell'arte di Norimberga, percorse questo sentiero durante il suo viaggio a Venezia, nel 1494.

Visitate i borghi, le valli e i boschi descritti da questo artista tedesco!

DÜRER TRAIL

The Dürer Trail is a hiking path that leads from the St. Florian/San Floriano Little Monastery "Klösterle" near the community of Neumarkt/Egna (South Tyrol) via Buchholz/Pochi near Salurn/Salorno all the way to the Earth Pyramids of Segonzano in the Cembra Valley (Trentino).

The great painter, graphic artist and art theoretician from Nürnberg passed here in 1494 on his way to Venice.

Visit the villages, valleys and woods that were recorded by this German artist.

ETAPPE | TAPPA | STAGE 1

1 EINSTIEG | ENTRATA | ENTRY

Das Klösterle in St. Florian bei Laag in der Gemeinde Neumarkt war eine beliebte Herberge auf dem beschwerlichen Weg durch das sumpfige Etschtal.

Il Klösterle di San Floriano vicino a Laghetti, nel Comune di Egna, era un ospizio assai frequentato lungo il disagiato percorso che si snodava fra le brume e paludi della piana dell'Adige.

The St. Florian/San Floriano Little Monastery "Klösterle" near Laag/Laghetti in the community of Neumarkt/Egna was a popular place to stop and rest while making one's arduous way through the swampy terrain of the Etsch/Adige Valley.



2 Die markante Madrutwand ist Zeugnis eines gewaltigen Felssturzes in vorgeschichtlicher Zeit. L'imponente Parete della Madrutta resta a testimoniare un grave distacco franoso occorso in epoca preistorica.

The impressive Madrut Wall bears testimony to a cataclysmic rockslide which occurred in prehistoric times.

3 EINSTIEG | ENTRATA | ENTRY

Willkommen auf dem Albrecht Dürer Weg
Benvenuti sul Sentiero di Albrecht Dürer
Welcome to the Albrecht Dürer Trail

ETAPPE | TAPPA | STAGE 2

4 Der deutsche Renaissanceemaler setzte seine Eindrücke von Landschaften, Pflanzen und Tieren bis ins letzte Detail mit feinsten Pinselstrichen und präziser Perfektion um.

Il pittore rinascimentale tedesco traduceva le impressioni ricavate da paesaggi, piante e animali in immagini perfette, estremamente dettagliate, frutto di pennellate sottili e massima precisione.

The German Renaissance painter was a master in the use of the finest brush-strokes to recreate his impressions of landscapes, plants, and animals in precise detail.

5 Auf den Spuren von Albrecht Dürer finden sich Spuren von Mensch und Tier, die lange vor dem großen Renaissancekünstler in dieser Gegend unterwegs waren.

Percorrendo il sentiero sulle orme di Albrecht Dürer ci si imbatte in reperti umani e animali risalenti ad epoche assai precedenti al passaggio in zona del grande artista rinascimentale.

While following in the footsteps of Albrecht Dürer, one finds many traces of people and animals who roamed here long before the great Renaissance artist.



6 EINSTIEG | ENTRATA | ENTRY

Die „Betenden Hände“ von Albrecht Dürer gehören zu den berühmtesten Zeichnungen der Welt. Geschaffen hat sie der Renaissancekünstler als Studie für ein Altarbild.

Le "Mani che pregano" di Albrecht Dürer sono tra i disegni più celebri al mondo. Nato come studio dell'artista rinascimentale per una pala d'altare.

The "Praying Hands" by Albrecht Dürer is considered one of the most-famous drawings in the world. The Renaissance artist drew the hands as a study for an altarpiece.

ETAPPE | TAPPA | STAGE 3



7 Die mittelalterliche Haderburg ist das Wahrzeichen des südlichsten Dorfes von Südtirol und steht gemeinsam mit der Salurner Klausen für die Grenze zwischen dem deutschen und italienischen Sprachraum.

La rocca denominata Haderburg è l'emblema della località più meridionale della Provincia di Bolzano-Alto Adige. Insieme alla Chiesa di Salorno, la Haderburg segna anche il confine tra le aree di lingua tedesca e italiana.

The medieval Haderburg Castle is the trademark of the southern-most village of South Tyrol. Together with the Salurn Close, it represents the boundary between the German-speaking and the Italian-speaking regions.

8 Weinreben prägen das Landschaftsbild auf diesem Abschnitt des Albrecht-Dürer-Weges.

Sono i filari di viti a disegnare il paesaggio in questo tratto del Sentiero di Albrecht Dürer.

Along this segment of the Albrecht Dürer Trail, the landscape is dominated by vineyards.

9 EINSTIEG | ENTRATA | ENTRY

Die Eindrücke seiner Italienreise 1494/95 hat Albrecht Dürer in insgesamt 22 Aquarellen festgehalten, die sich lesen wie ein Reisetagebuch.

Albrecht Dürer mise su carta le impressioni ricavate durante il suo viaggio in Italia compiuto a cavallo fra il 1494 e 1495. I complessivi 22 acquerelli dipinti in quell'occasione si leggono oggi come un diario di viaggio.

A total of 22 watercolors testify to the vivid impressions which Albrecht Dürer experienced during his journey to Italy in 1494/95. These works of art are like a travel journal.

10 Steinige Karrenwege, prächtige Ansitze und historische Bauernhöfe entlang des Dürerweges gehen vielfach vor die Zeit des großen Renaissancekünstlers zurück.

Le carrarecce lastricate, le fastose residenze e i masi storici che si incontrano lungo il Sentiero del Dürer risalgono in molti casi ad epoche anteriori a quella del grande artista rinascimentale.

Stoney cart paths, magnificent manorial estates, and historical farmsteads along the Dürer Trail can, in most cases, be traced back to before the times of the great Renaissance artist.



11 Am Sauchsattel tritt Albrecht Dürer vom deutsch-germanischen Sprachraum in den römisch-lateinischen Kulturkreis ein.

Al Passo Sauch, Albrecht Dürer esce dall'area linguistica germanica per addentrarsi nella cultura latino-romana.

At the Sauch Pass, Albrecht Dürer left the German-language area and transitioned to the Roman-Latin cultural region.

12 Gleich mehrere Aquarelle widmet Albrecht Dürer dem Cembratal, das er über die mittelalterliche „Semita Caroli“ erreicht.

Albrecht Dürer dedica diversi di questi acquerelli alla Val di Cembra, toccata dall'artista imboccando il cammino della "Semita Caroli".

Albrecht Dürer made several watercolors of scenes from the Cembra Valley, which he reached via the medieval "Semita Caroli"

ETAPPE | TAPPA | STAGE 4

13 Albrecht Dürer setzte sich wie sein Zeitgenosse Leonardo da Vinci mit der Kunsttheorie und der Proportionslehre auseinander.

Sia Albrecht Dürer che il suo contemporaneo Leonardo da Vinci si occuparono di teoria dell'arte e studio delle proporzioni focalizzando l'attenzione sul concetto di prospettiva.

The phenomenon of "perspective" played a large part and constituted a major challenge. It is for this reason that Albrecht Dürer and his contemporary Leonardo da Vinci concerned themselves with art theory and the laws of proportion.

14 EINSTIEG | ENTRATA | ENTRY

Schon immer war der Heilige See ein Ort, an dem sich viele Wege kreuzten. Der Lago Santo ist ein beliebter Badensee in den Sommermonaten und Ausgangspunkt für Wanderungen, Ausritte oder Radtouren auf den Dossone di Cembra.

Fin da sempre il Lago Santo ha rappresentato un crocevia d'incontro di molte strade. Il laghetto è molto amato dai bagnanti che nei mesi estivi lo frequentano anche per escursioni a piedi, a cavallo o in bicicletta sul Dossone di Cembra.

Holy Lake has always been located at a crossroads. The Lago Santo is a popular bathing lake in the summer time and the starting-point for many wonderful hikes, horseback-riding outings, or cycling tours on the Dossone di Cembra.



ETAPPE | TAPPA | STAGE 5

15 Die Sprache Dantes, die herrschaftlichen Palazzi und das Schloss Segonzano, die zauberhafte Landschaft und das italienische Flair haben Dürer wohl so sehr beeindruckt, dass er das Cembratal auf seiner Reise nach Italien mehrfach verewigt hat.

La melodiosa lingua di Dante, i palazzi signorili e il castello di Segonzano, l'incanto del paesaggio e l'estro italiano affascinarono non poco Dürer che, nel corso di quel viaggio, più volte immortalò la Val di Cembra.

The language of Dante, the magnificent palazzi, the Segonzano Castle, the magical landscape, and the Italian flair must have impressed Dürer so much that he was moved to immortalize the Cembra Valley multiple times in his art during his travels.

16 Mit seinen Aquarellen befreit sich Albrecht Dürer von den mittelalterlichen Maßstäben in der Malerei: die Landschaft dient nicht mehr nur als Hintergrund, sondern wird zu einem eigenständigen Motiv.

Con i suoi acquerelli, Albrecht Dürer si affranca dai canoni pittorici medievali passando a dipingere paesaggi che non fungono più solo da sfondo, ma diventano motivo a sé stante.

With his watercolors, Albrecht Dürer liberated himself from medieval standards in painting: The landscape no longer serves merely as a backdrop. Rather, it has advanced to become an independent motif.

ETAPPE | TAPPA | STAGE 6

17 In Faver oder in Cembra hat Albrecht Dürer vermutlich übernachtet, denn auch sein nächstes Aquarell im Cembratal ist am frühen Morgen entstanden.

Si presume che Albrecht Dürer abbia pernottato a Faver o a Cembra: anche il suo acquerello successivo ha infatti come tema la Val di Cembra nelle prime ore del mattino.

It is believed that Albrecht Dürer had spent the night in Faver or Cembra. This is because his next watercolor was also executed in the Cembra Valley in the early morning.

18 Warum dieser Wegabschnitt als „strada della Corvaia“ bezeichnet wird, ist heute nicht mehr bekannt. Dieser Name könnte jedoch auf den Begriff „corvée“ zurückgehen, der einen Frondienst im öffentlichen Bereich bezeichnete.

Difficile dire, oggi, per quale motivo questo tratto del percorso sia chiamato "strada della Corvaia". Il nome potrebbe però risalire al termine "corvée", ossia al lavoro obbligatorio a servizio della comunità.

It is no longer known why this trail is referred to as "strada della Corvaia". It's possible that the name is derived from the term "corvée", which refers to compulsory public service.



19 Der Künstler verweilte in Segonzano vermutlich etwas länger und verewigte das mittelalterliche „ain welsch schlos“ gleich zwei Mal.

È probabile che l'artista si è fermato a Segonzano per qualche tempo, immortalando ben due volte un castello medioevale "italiano".

The artist is thought to have stayed in Segonzano somewhat longer and immortalized the medieval "ain welsch schlos" ("A Chateau in the Alps") twice.

ETAPPE | TAPPA | STAGE 7

20 Das „Castello di Segonzano“ glich bereits Ende des 15. Jahrhunderts einer Ruine – wie Albrecht Dürer auch in seinen Aquarellen zeigt.

Il "Castello di Segonzano" era già fatiscente sul finire del Quattrocento, come mostrano gli acquerelli di Albrecht Dürer.

By the late 15th century, the "Castello di Segonzano" had already fallen into ruins – as also shown by Albrecht Dürer in his watercolors.

21 Das Aquarell „ain welsch schlos“ von Albrecht Dürer verrät, wie die mittelalterliche Burg von Segonzano gegen Ende des 15. Jahrhunderts ausgesehen haben könnte.

L'acquerello "ain welsch schlos" di Albrecht Dürer rivela come poteva presentarsi il castello medievale di Segonzano sul finire del XV secolo.

The watercolor "ain welsch schlos" ("A Chateau in the Alps") by Albrecht Dürer shows us how the medieval Segonzano Castle might have looked near the end of the 15th century.

22 Piazza beherbergt eine außergewöhnliche Holzskulptur, die auf die Zeit von Albrecht Dürer zurückgeht: die Traubenmadonna.

La località di Piazza custodisce una straordinaria scultura lignea risalente all'epoca di Albrecht Dürer: la Madonna dell'Uva.

Piazza is home to an extraordinary wooden sculpture whose origins can be traced all the way back to the days of Albrecht Dürer: "The Grape Madonna".

23 Es scheint nur eine flüchtige und unfertige Skizze zu sein, die jedoch einen beispiellosen farblichen Reiz ausdrückt und an die malerischen impressionistischen Werke erinnert: Dürers „Baumgruppe im Gebirge“.

Sembra essere solo uno schizzo fugace e incompiuto, capace però di esprimere un fascino cromatico inedito e ricordare le opere della pittura impressionista: l'acquerello di Dürer "Gruppo di alberi in montagna".

It seems to be just a hastily-drawn, unfinished sketch, but in fact displays a masterful use of colors and is reminiscent of impressionistic works: Dürers "Copse in the Mountains".

24 EINSTIEG | ENTRATA | ENTRY

Willkommen auf dem Albrecht Dürer Weg
Benvenuti sul Sentiero di Albrecht Dürer
Welcome to the Albrecht Dürer Trail

